

蔡镜浩
编 著

魏晋南北朝词语例释

江苏古籍出版社

魏晋南北朝词语例释

蔡镜浩 编著

江苏古籍出版社出版

江苏省新华书店发行 淮阴新华印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 15.625 插页 2 字数 363,000

1990 年 11 月第 1 版 1990 年 11 月第 1 次印刷

印数 1-1,000 册

ISBN 7-80519-203-0/K · 86

责任编辑 周 方 定价: 7.40 元

前 言

本书主要考释流行于魏晋南北朝的部分词语。

魏晋南北朝是汉语词汇史上一个重要的过渡阶段。在当时，政治上持续动乱，各种思潮纷沓而至，南北各民族人口大量流迁，社会习俗也有很多变化。作为语言诸要素之一的词汇，它与当时社会生活有密切联系，魏晋南北朝的巨大社会变化，引起了词汇的变化，一批新词、新义应运而生。同时，魏晋南北朝又是汉语的口语与书面语产生明显分歧的时期。口语与书面语的不一致，可能先秦时期已经存在，到东汉时，这一现象才慢慢显现出来。象王充的《论衡》已经多少可以看出口语的影响，而安世高等翻译的佛经则口语成分就更多一些，已十分接近古白话。不过这类作品在当时毕竟极少。魏晋南北朝的情形却不一样，口语的影响迅速扩大，文言与白话的对立开始形成，在当时的文献中保留了相当数量的口头俗词语。为此，我们如果要追溯近代汉语，即古白话的源头，就不能不认真研究魏晋南北朝的词汇。

本书所考释的词语分两种类型：一是常见的社会习语。指在当时的特定社会环境中产生的社会通用词语，它不但流行于口语中，更通行于书面语中。如“笔”，在当时为“无韵之文”的专称；“送故”指当时流行的送别离任的官吏，或送死于任所的官吏回故里的制度；“行散”则是由当时士大夫好服五石散之类的习俗而产生的一个新词。二是通行的口头俗词语。

它们较少进入正式的官方文书，民间却十分流行，往往传至后世，有较强的生命力。如“看”在当时有两个义项：一指照顾，二指接待。这两种意思经常见于翻译佛经中，偶然亦出现在民谣里，却未见于正规的史书、文、赋。在唐宋时代这两种用法仍然活跃在口语中，蒋礼鸿先生的《敦煌变文字义通释》中亦释此字，所引书证亦多为佛教的通俗作品。解放前常称护士为“看护”，“看”亦为照顾之义，可见这一义项源远流长。此类俗词语占了本书的大部分篇幅。

上述两类考释对象决定了我们在使用语言材料时，既要重视当时的史书、诗赋等比较正规的文史作品，又要注意更接近口语的其它材料。主要有以下几类：

一、翻译佛经。吕叔湘先生说过：“白话的兴起跟佛教大有关系。”“宗教是以群众为对象的，所以佛经的文字也包括较多的口语成分。”（《语文常谈》）魏晋南北朝时佛经被大量翻译成汉语。在那些叙述佛教故事的作品中有着大量的俗词语，如吴康僧会译的《六度集经》、《旧杂譬喻经》、吴支谦译的《撰集百缘经》、晋竺法护译的《生经》、北魏慧觉等译《贤愚因缘经》、南齐求那毗地译的《百喻经》，等等。可惜过去的辞书编纂者及训诂学家们很少注意到这些语言材料。

二、笔记小说。小说是当时新兴的文艺体裁，它不象赋、诗等旧的文艺形式，受传统的书面语言的影响较少，它重在叙事、记言，因而吸收口语的成分就比较多，最著名的是刘义庆的《世说新语》，前人已对此作了不少考释。再如相传为干宝作的《搜神记》、相传为陶渊明作的《搜神后记》、葛洪的《西京杂记》等。当时的不少小说已亡佚，残存部分散见于各种类书，鲁迅先生曾做过很有意义的辑佚工作，撰有《古小说

钩沉》，这是很有用的材料。不过因为来自后人编的类书，会有后代的语言材料渗入，需作认真的鉴别工作。

三、法帖。随着书法艺术的兴起和发展，书法家们的不少私人信件，被作为艺术品保留了下来，称为法帖。宋代编的《淳化阁帖》就是著名的本子，其中有王羲之、王献之父子的信札，《全晋文》亦收录了不少。这些信札所叙都是家常，必多口语。不过法帖往往因通信对象、背景不明，有的颇难读懂。

四、医农、科技著作。魏晋南北朝的科学技术有明显的进步，出现了一些有影响的科技著作。贾思勰的《齐民要术》是著名的农业著作，医学著作亦不少，如王叔和的《脉经》、葛洪的《肘后备急方》、还如《针灸甲乙经》。葛洪的《抱朴子》虽然以阐发道家思想为主，然而在化学上也有其价值。这些著作与文学作品不同，它们以实用为目的，意在指导实践，所以语言通俗。医农著作，涉及到生活的各个方面，有关这方面的民间词语，在文学作品中是不易出现的，故有其特殊的价值。

本书撰写的首要目的，是为读者阅读魏晋南北朝作品提供一些方便。目前的语文辞书，对魏晋南北朝的俗词语尚未顾及，有些词语未能立目，如“正复”（政复）有二义，一为即使，一指只是，六朝作品中习见，然而新版《辞海》、《辞源》均未收录。再如诗歌中常见的“何言”为孰料之义，《辞海》、《辞源》亦未收。

同时，试图为汉语史的研究积累一些资料。自张相的《诗词曲语辞汇释》出版以来，中古、近代词语的研究，出现了新的局面，优秀的论著，时有出现。尤其在唐、宋、元俗词语

研究领域里，成绩可喜。相比之下，魏晋南北朝俗词语研究是较薄弱的一环。对这一阶段词汇史研究的不足，必然影响对某些词义演变历史的认识，甚至会影响语法史的研究。如段玉裁的《说文解字注》中曾论及“仅”在唐代训庶几之几。此说一出，几乎成了定论，在近来的古代汉语著作中屡次引证。其实这一义项并非唐代所特有，从晋代起即有这一用法。再如，表尝试义的语助词“看”，曾被人称为“现代汉语中一个新的语助词”，以为起源于近代。其实，在南北朝时期“看”已成了助词，历史已相当悠久。“看”原是与视觉有关的动词，后来词义扩大，不限于用眼，有了观察、测试之义。再由此进一步虚化，粘附于动词之后，就失去了动词性，而成为语助词，它的语法意义是表尝试。

此外，本书的撰写还希望能对魏晋南北朝古籍的整理有所裨益。搞懂词义是校点古籍的前提，词义不明是校点失误的一个重要原因。即以中华书局的二十四史校本而言，这种失误也常可见到，如，《宋书·朱龄石传》：“众咸谓自古平蜀，皆雄杰重将，龄石资名尚轻，虑不克办。”校勘记云：“‘克办’，各本并作‘办克’，据《元龟》二〇四乙正。”其实，各本并不误，“办克”，即能克，文句通顺，不必从《元龟》随便改动。“办”为能愿动词，《宋书》即屡见，校者似不明此义。本书在释义时遇到有影响的校本的失误，则作简要的说明。并期望所释之词语对今后整理魏晋南北朝著作，能起一些参考的作用。

本书对词义的考释，主要有以下几种方法：

一是归纳推理。广泛收集例证，从中归纳词义是张相《诗词曲语辞汇释》使用的基本方法，也是本书中常用的方法。为了证明这种归纳的词义的可靠，本书有时对所释词义的来源，

即演变而来的途径，作简要的推理说明。如“往反”作辩论讲，是由借代而产生的义项；“啼”作眼泪讲，是词性转变，由动词变为名词而产生的义项；“缘”作疑问代词用，是“缘何”省缩而造成的。

二是钩沉旧注。在过去的不少语言文字学著作中，或多或少考释过魏晋南北朝的俗词语，只是后来在编纂辞书时未能把这些零星的材料加以收集、吸收。本书在释义时采用了部分可信的旧注。如“扇”有蔽荫之义，今之《辞海》、《辞源》都未收录，然而早在清代，黄生《义府》中已举《周氏冥通记》之例论述之，今更增《齐民要术》中数例补证之。

三是利用校勘。校勘的异文往往是释义的有用材料。如释宝志《谶诗》：“掘尾狗子自发狂。”《隋书·五行志》亦载此诗，然而“掘”作“兀”，“兀”犹秃，此为“掘”有秃义之明证。再如《隋书·五行志》载北齐武平中童谣：“七月刈禾伤早。”《北史·慕容绍宗传》亦载此童谣，然而“伤”作“太”，足证“伤”在当时犹太，可作副词用。当然，异文产生的原因比较复杂，使用时需谨慎，应有其他材料作旁证。

四是因声求义。这主要是用来解决文字的通假问题。如“弄”作鸟鸣讲，实际上是“啁”的通假字，《广韵》：“啁，鸟吟。”“炮”、“拍”有抛义，亦因三字音同或音近的原因。

五是用互文、对文印证。互文、对文在诗歌中常见，散文中也时有之。本书常用此来考释词义，但是构成互文的不一定绝对同义，往往只是相近。故用之过宽，释义就会有偏差，需辅以其他手段来证明。

六是用方言佐证。各地的方言往往会保留古词、古义。例如曾是南朝活动中心的吴语区，就保留了相当的南朝时期

的词义。“搨”在《刘涓子鬼遗方》中往往指涂敷，今吴语仍这样用。“男女”指子女，亦流传至今吴语中。又“车脚”指车轮，在山东方言中仍有此用法。

本书的撰写，得到导师廖序东、古德夫先生的关心与指教，章锡良、陈君谋、骆伟里三位先生精心审阅了全稿，并提出了许多宝贵意见，对此深表谢意。在撰写过程中还参考了前人及时贤的不少论著，因体例及篇幅的限制，未能逐条作说明，现将主要参考文献列于书后。

笔者学识浅陋，书中谬误一定不少，深望读者批评指正。

说 明

一、本书仅释魏晋南北朝词语的特殊义项。至于其常见的义项，因为一般辞书均已收录，且为读者所熟知，故略而不释。所以每个词语下列的义项，并不齐全。

二、本书所用例句大部分采自魏晋南北朝的著作，有少数则采自唐代编纂的晋南北朝史书。这些史书都以当时的史料为基础，故亦保留了不少当时的语言材料。但这些材料一般只作为旁证。

三、本书所释词条以汉语拼音音序编排，为便于检索，另于书后附有笔画索引。

四、本书所用例句有一部分曾作过校勘，凡与所释词语有关的异文，均于句后另作说明。一般的错字则直接改正，不写校记。夺脱之字，则用〔 〕补出。另有一部分例句未及用多种版本作详细校勘，所据版本参看书后的附录。

五、为了便于读者了解语义，引用例句时补出了部分省略的词语，这些词语用（ ）表示。

六、本书以简体字排印，个别字简化后易产生歧解，则仍用繁体字。

目 录

A

ā	阿.....1
	阿堵.....3
	阿家.....3
	阿奴.....4
āi	哀 哀好.....5
ān	安歌 按歌.....6

B

bá	拔 救拔 拯拔 拔济 济拔...7
	拔白.....8
bà	罢.....9
bái	白.....9
	白饮.....11
bǎi	摆.....11

bàn	办 辨.....12
bào	报.....13
bēi	杯.....14
bǐ	笔 文.....15
	比数.....16
biān	边.....17
bīn	缤纷.....19
bīng	饼当 屏当 耕档 摒挡.....19
	并命 併命.....19
bō	波 波进 奔波...21
bó	薄.....21
	博士.....22
bù	不翅.....23
	不烦.....24
	不获已.....24
	不时.....25
	不须.....26
	不言 不谓...26

不用..... 27

不造 不遇... 28

不足..... 30

C

cǎi 裁 裁制..... 31

cān 参 参覘 参察... 31

cǎn 惭 愧..... 32

残 余残..... 33

cāng 苍茫..... 34

cǎo 草草..... 35

chá 查..... 35

chà 差..... 36

chái 柴..... 37

cháng 常..... 38

chē 车脚 脚..... 38

chèn 趁..... 39

chéng 掌..... 40

承闻 承..... 40

chí 持〔一〕..... 41

迟 想迟..... 43

chū 初..... 44

出..... 45

chǔ 处..... 49

处分..... 50

chù 触..... 51

chuī 炊..... 53

cì 次..... 54

次第..... 55

cōng 忽忽 愬愬 念愬

忪忪..... 56

cóng 从容..... 57

còu 凑 至凑..... 59

D

dà 大家..... 60

dài 带..... 61

dāng 当..... 63

当年..... 64

当世..... 65

dàng 荡 盪 推荡..... 66

dào 道人 道士 贫道... 68

dé 得所..... 69

dēng 登..... 70

dǐ 底..... 71

dì 地..... 72

diàn	奠	73
diào	调度	74
dìng	定	75
	定最 最 定见...	77
	订	78
dòng	动〔一〕 发动 动发	78
	动〔二〕	80
dú	毒 毒痛 痛毒	
	楚毒 哀毒...	82
dù	度〔一〕 度与	84
	度〔二〕	85
	妒前 护前	86
duàn	段	86
dùn	顿	87
	顿伏	88
duō	多少 少多	89

E

è	恶	91
ēn	恩私	92
ér	儿	92

F

fǎ	法用	95
fǎn	反	95
	反覆 往覆 往反...	96
	反故 反故纸	98
fāng	方 方当	99
	方便	100
	方幅 方畛	102
fǎng	仿佛 佛仿	103
fàng	放	104
féi	肥	105
	肥充 充肥	106
fēn	分身	106
	分疏	107
	分张	107
fú	扶	109
	拂〔一〕	110
	拂〔二〕 拂拭 拭...	111
fù	复	112

G

gān	乾没	115
-----	----------	-----

gǎn 感慕	116
gēn 根	117
gēng 更	117
gōng 公姬 翁姬	118
gòu 构	119
gū 孤弃	120
gù 雇 顾	120
故当	121
guǎ 寡人	122
guāi 乖 乖离 乖阔	
分乖 乖别 乖分	122
guān 关	124
官 官家	124
guī 规	126
鲑	127
guì 贵胜 胜贵	127
guō 过〔一〕	128
过〔二〕 过与	
过……与 ……	129

H

hé 合	130
何	131

何当	131
何等	132
何人	133
何事 安事	134
何似	135
何物	135
何许	136
何言	137
何意	138
何足	138
和 和欺	139
hèn 恨恨 恋恨 恨	
恨然	140
héng 横 枉横	141
hòu 候	142
hū 忽	143
huái 怀抱	144
huàn 换 换货 换借	144
huì 会	146
慧 慧然	147
hūn 婚处 嫁处	148
hún 浑	148

J

jī	奇〔一〕	150
	椅 猗	150
	唧唧	151
jí	急	151
	急手	152
	极 疲极 顿极	153
	及以 及与 并及	155
jì	己	156
jì	际	157
	系	157
	寄载	158
jiā	家	159
jiǎ	假	162
jiān	间	163
	兼	165
jiǎn	减	166
jiàn	见	166
	监子 亭子 园子	167
jiāng	将 将无 将非	
	将不	168
jiàng	降 廖降 降愈	

降损·····170

jiāo 交关·····171

交通·····171

jiǎo 狡狴·····172

校饰 庄校·····173

jiào 教·····174

觉〔一〕 觉损·····175

觉〔二〕 差觉 觉异

校 较·····175

jiē 接 接取·····178

jié 劫·····179

jiě 解·····180

jīn 仅·····181

近·····181

进退·····183

jīng 经〔一〕·····184

经〔二〕 尝经·····184

经过·····186

经时 经日 经年·····186

经通·····188

惊·····188

惊惋 骇惋 惋愕

叹惋·····189

jiù 救 救疗 治救……191

jū 居然……192

jǔ 举〔一〕 举假 假举
举贷 贷举……193

举〔二〕……194

jué 掘……195

jūn 君亲……196

K

kāi 开 开许……198

kàn 看〔一〕……199

看〔二〕 看视……200

kǎo 考竟……202

kě 可恨……203

可怜……203

kōng 空……204

kuài 快〔一〕……205

快〔二〕 佳快……205

kuò 阔 阔别 离阔 ……206

L

lái 来……208

làn 烂熳 澜漫 烂漫…209

láng 郎……210

狼狽……211

lǎo 老子……213

lǐ 理〔一〕……214

理〔二〕 申理 诉理…215

lì 力〔一〕……217

liáo 聊赖 无聊 无赖…218

liào 料理……219

liè 劣……221

lòng 弄……222

lóu 娄罗 楼罗 ……222

lù 录 緘录 贮录 逮录
执录 录夺 ……223

luàn 乱……224

lüè 略 略皆……225

luó 罗落 ……226

luò 落漠 莫落 ……227

M

mài 迈……228

màn 曼……228

慢……229

měi 每	230
mén 门生	231
mì 蜜	232
miàn 面首	233
míng 名胜	234
mù 目 题目	234
沐	236
沐浴	236
募 慕	237

N

nà 那忽 何忽	238
nǎi 乃可	239
nán 男女	240
难为心 难为情	
何可为心	
岂可为心	
不可为心	241
nì 逆	242
niàn 念 爱念 悯念	243
níng 宁 宁可	245

O

ǒu 偶	247
------	-----

P

pá 把	248
pāi 拍〔一〕	248
pàn 判	249
叛 叛走 走叛	
奔叛 逃叛	250

pào 炮 拍〔二〕	251
piān 偏	252

Q

qí 奇〔二〕	254
qǐ 乞 乞与 赐乞	254
起 垦起 耕起	255
qiān 牵	256
阡陌	256
qián 前	257
前后	259

